

Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	Niech zaś brat ubogi chlubi się swoim wywyższeniem,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Niech chełpi się zaś brat, (ten) uniżony, w wysokości jego*, ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Niech chlubi się zaś brat pokorny z wywyższenia jego
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Niech ubogi brat szczydzi się swoim wywyższeniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Niech ubogi brat chlubi się ze swojego wywyższenia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	A niech się chlubi brat niskiego stanu w wywyższeniu swoim,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	A niech się brat podły chlubi w podwyższeniu swoim,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Niech się zaś ubogi brat chlubi z wyniesienia swego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	A niech brat ubogi chlubi się z wywyższenia swego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Brat, który jest biedny, niech się chlubi swoim wywyższeniem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Biedny brat niech się szczydzi swym wyróżnieniem,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Niech brat niskiego stanu chlubi się ze swojej wielkości,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament na współczesny język polski, 1991	Kto wśród wyznawców żyje w ubóstwie, niech się chlubi ze swojego wywyższenia,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	A brat ubogi niech się chlubi swoim wywyższeniem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка (1997-2007) 76 книг	Хай же хвалиться упокорений брат своїм вивищенням,

¹⁾ Sens: "swej".

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	Zaś skromny brat niech się chlubi w swojej wielkości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Niech brat w skromnym położeniu chlubi się swą wysoką pozycją.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	A pomniejszy brat niech się wielce raduje ze swego wywyższenia,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia, 2016	Wierzący, który jest biedny, może być z tego dumny. Biedni cieszą się bowiem szczególną przychylnością Boga.